MALTA

QORTI CIVILI, PRIM AWLA
MALTA

ONOR. IMHALLEF
PACE RAYMOND C.

Seduta tat-12 ta' Dicembru, 2002

Citazzjoni Numru. 1096/2000/1

Claire Mifsud

vs

Gianluca Torres

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premess:-

Illi l-attrici zzewwget bir-rit civili lill-konvenut fil-15 ta' Novembru, 1996 fin-New Dolmen Hotel, Bugibba, skond ma jirrizulta mic-certifikat taz-zwieg hawn mehmuz u markat Dok. “A”;

Illi l-konvenut irrenda ruhu hati fil-konfront ta' l-attrici ta' vjolenza, theddid, minacci, sevizzi w ingurji gravi b'mod li llum iz-zwieg tkisser irremedjabilment;

Illi l-konvenut huwa hati wkoll ta’ adulterju;

Illi ebda rikonciljazzjoni ma kienet possibbli minhabba l-imgieba hazina w insopportabbli tal-konvenut u minhabba l-vjolenza psikologika li kompla juza’ kontra martu;

Illi l-istess attrici talbet lill konvenut jghid il-ghala dina l-Qorti m'ghandhiex:

1. Tiddikjara s-separazzjoni personali *a mensa et thoro* bejn il-kontendenti minhabba vjolenza, eccessi, sevizzi w ingurji gravi tal-konvenut kontra martu l-attrici, kif ukoll minhabba l-adulterju tal-konvenut u minhabba li z-zwieg tkisser b’mod irrimedjabbli minhabba ragunijiet unikament imputabbli ghalih;

2. Tapplika kontra l-konvenut id-disposizzjonijiet ta’ l-artikoli 48 u 51 tal-Kodici Civili billi tghid li l-konvenut tilef id-drittijiet imsemmija fl-istess artikolu 48;

3. Tiddikjara xolta l-komunjoni ta’ l-akkwisti ezistenti bejn il-kontendenti;

4. Tillikwida din il-komunjoni ta’ l-akkwisti billi tiddikjara li tikkonsisti f’dak kollu li jirrizulta waqt it-trattazzjoni u taqsamha f’zewg ishma, mhux bilfors indaqs, u tassenja sehem lill-attrici w iehor lill-konvenut, b’rizerva ghal kwalunkwe ordni li tista' taghti din il-Qorti;

5. Tawtorizza lill-attrici terga’ tiehu kunjom xbubitha;

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li huwa minn issa mharrek biex jidher ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol 3 tal-process;

Rat il-lista ta’ xhieda u d-dokumenti esebiti a fol 5 tal-process;

Rat l-atti kollha tal-process minn fejn jirrizulta illi l-konvenut kien gie notifikat.

Rat illi l-konvenut minkejja li gie notifikat skond il-ligi baqa' kontumaci.

Rat id-digriet taghha tat-13 ta' Gunju, 2001 fejn il-Qorti nnominat lill-Assistenta Gudizzjarja Dr. Mariella Gonzi sabiex tigbor il-provi f'din il-kawza u fil-kawza numru 1097/00.

Rat il-verbal tas-seduta tat-13 ta' Gunju, 2002 fejn il-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. <u>PROVI</u>

Illi **l-attrici** fid-dikjarazzjoni taghha tghid illi hija kienet ilha tohrog mal-konvenut ghal madwar tmien xhur qabel ma zzewgu. Tghid illi wara xi xahrejn li kienu ilhom mizzewgin huma sseperaw ghal xahar. Tghid ukoll illi matul is-sentejn li damu flimkien fiz-zwieg, huma kienu kontinwament jisseparaw ghal ftit gimghat u jergghu jaghmlu paci ghal ftit gimghat ohra. Tghid ukoll illi wara li zzewgu hija skopriet l-konvenut kien harab minn Sqallija ghaliex kellu problemi bid-drogi.

Illi waqt li kienu johorgu flimkien, il-konvenut kien idum Malta ghal tlett xhur u imbaghad kien ikollu jitlaq ghal gimgha minhabba l-permess. Il-konvenut talab lill-attrici sabiex tizzewgu sabiex jkun jista' jibda jahdem hawn Malta. Tghid illi xi ftit xhur qabel ma zzewgu hija skopriet li l-konvenut kien jiehu d-droga. L-attrici, fid-dikjarazzjoni taghha tghid illi wara z-zwieg, il-konvenut kien ammetta maghha illi dak in-nhar taz-zwieg, huwa kien ha d-droga ghaliex kien gie habib tieghu igibielu fis-sala tat-tieg.

Anke ghar-rigward tax-xoghol, l-attrici tghid illi l-konvenut qatt ma hadem, u li minflok ma jmur iffittex ix-xoghol huwa kien jigri barra idur mal-hbieb.

Illi anke dwar l-imgieba tal-konvenut fil-konfront ta' l-istess attrici, hija tghid illi huwa kien isawwatha u jsakkarha gewwa. Issemmi ncident fejn waqt li hija flimkien mal-konvenut kienu Sqallija ghand il-familjari ta' l-istess konvenut, kienet marret mara ghand omm l-attrici u qaltilha li hija kienet raqdet mal-konvenut wara t-tieg u li kien talabha l-flus. L-attrici tghid illi waqt il-hin tal-kunsens, il-konvenut ma kienx f'sikktu. Meta hija staqsietu x'kellu, huwa qalilha li kien xorob. Pero` wara hija skopriet li kien ha d-droga ghaliex kienet qaltilha hekk l-gharusa ta' dak li kien taghjielu u cioe` certa Marica Sciberras. Dak-in-nhar taz-zwieg il-kontendenti kellhom dsatax (19)-il sena.

Illi dwar il-permess, l-attrici tghid illi l-konvenuta akkwistah wara li kien izzewwigha. Huwa qatt ma kien hadem, pero gieli ghamel xi zmien johrog fil-ghodu u jghid lill-attrici li kien sejjer ghax-xoghol. Gieli ukoll gab xi flus id-dar pero` l-attrici qatt ma rat *payslips*.

Illi r-relazzjoni tal-kontendenti bdiet sejra ghal aghar aktar ma jghaddi z-zmien. Il-konvenut kien kemm-il darba jakkuzza lill-attrici b'adulterju, haga li l-istess attrici tinnegga bil-qawwa kollha. Mill-banda l-ohra, minn dak li kienu jghidulha n-nies, il-konvenut kellu hafna relazzjonijiet ma tfajliet ohra. Tghid ukoll illi l-flus tal-paga taghha kienu jintefqu fil-kera tal-fond li kienu jikru u sabiex jithallas certu dejn li kien qed ihalli l-konvenut. Wara dawn il-hlasijiet, hija ma kienx jibqala flus. Mill-banda l-ohra, l-konvenut kien ikollu flus pero` huwa qatt ma ta xejn lill-attrici.

Illi l-attrici tghid illi gieli l-konvenut kien jiehu d-droga quddiemha "*biex inhossni guilty*". Dwar swat l-attrici tghid illi jekk hija ma kienitx taghti flus lill-konvenut sabiex jkun jista' jixtri d-droga, huwa kien isawwatha. L-attrici tghid illi *"gieli lanqas kont immur ghax-xoghol ghax kien ikolli l-*

black eyes u kont nisthi quddiem shabi u mmur quddiem in-nies". Kemm-il darba, tghid l-attrici, wara li kien ikollhom xi jghidu, hija kienet titlaq ghand ommha. Hija kienet iddum xi xahar jew xahrejn ghand ommha. F'dan il-perjodu, l-konvenut kien ikollu mara ohra tghix mieghu fl-appartament li l-attrici u l-konvenut kienu jikru. Meta kienet tirritorna lura fl-appartament taghhom, hija kienet issib affarijiet tan-nisa l-ohra li kien ikollu r-ragel taghha, ossia l-konvenut.

Illi meta mbaghad bdiet tahdem gewwa l-Oracle Casino, l-attrici kienet tibqa' tahdem sa l-4.00a.m. Hija kienet tasal lura d-dar ghal habta ta' l-4.30a.m. izda lil konvenut ma kienitx issibu hemm. Huwa kien jirritorna ghall-habta tat-8.00a.m. Huwa kien jidhol dawn il-hinijiet minhabba l-fatt li huwa kien johrog u jibqa' barra sa dawn il-hinijiet. Darba fost l-ohrajn kien inqala incident gewwa l-Oracle Casino. Kien proprju dan l-incident il-bidu tat-tmiem taz-zwieg. Fil-fatt l-attrici ma marritx lura d-dar ghaliex bezghet ghal hajjitha. Hija xi zmien wara qabdet u marret tiehu l-affarijiet taghha kollha mill-flat li kienet tikri. Hija marret hemm ma missierha minhabba li kienet qeghda tibza' li tiltaqa mieghu. Fil-fatt meta marret fl-appartament taghhom, hija ma sabitux hemmhekk, u fil-fatt kien jidher illi l-konvenut kien telaq minn dan l-appartament.

Illi l-attrici qalet illi fil-bidu taz-zwieg, il-konvenut kien jitkellem fuq iz-zwieg maghha, li xtaq ikollu familja bhal haddiehor u li xtaq jibda jahdem sabiex jkun jista' jrabbi din il-familja. Tkompli tghid l-attrici illi fir-rejalta huwa qatt ma ried dan kollu. Il-konvenut kien sahansitra jghidilha illi meta kien ikun qieghed jahdem, kienu jigu xi nies biex jivverifikaw jekk kellux permess u hu kien jahrab jigri sabiex ma jaqbduhx. Minhabba dawn l-affarijiet kollha l-attrici tghid illi hija hadet id-decizjoni li tizzewgu u specjalment minhabba l-kwistjoni tax-xoghol sabiex huwa ma jkollux problemi bil-permess.

Illi xehdet ukoll **omm l-attrici** li qalet illi hija mal-ewwel kienet bdiet toggezzjona li bintha tohrog mal-konvenut. Din ix-xhud kienet qalet lil bintha l-attrici *"Dan mhux*

qieghed joghgobni ghar-raguni li dan qieghed jipprova jidhol hawn Malta biex jiehu c-cittadinanza, binti. Ghidtilha jidher li m'hemmx dik l-imhabba, qieghed jghaggel hafna fl-affarijiet". Hija tghid illi l-konvenut kemm-il darba kien ikollu xi jghid ma bintha. Gieli anke ratu jerfa' jdejh fuqha. Issemmi okkazzjoni minnhom fejn tghid illi *"darba minnhom, kont qeghda narahom, kienu qeghdin fil-kamra tieghi, ghax kont qeghda hemmhekk bil-qeghda, u qed narahom qed jaghtu flimkien u qabadilha rasha u jhabbatielha ma' l-art. Qabadha minn rasha u waddabha ma' l-art*". Darba fost l-ohrajn, waqt li l-kontendenti fil-kawza kienu msifrien ghand il-genituri tal-konvenut, cemplet wahda mara ghand din ix-xhud u staqsietha jekk il-konvenut kienx qieghed prezenti. Omm l-attrici irrispondietha li ma kienx qieghed hemm u li dan kien ir-ragel tat-tifla taghha. Din il-mara li cemplet bhal donnha baqghet skantata u di fatti qalet "*X'inhu, dak ir-ragel tieghi". Ghidtilha "X'inhi, ruhi. Dak mizzewweg, ghadu kemm izzewweg lil binti'. U hi qaltli 'Dak johrog mieghi. Lanqas irrid noqghod ninkwetaha lil ommi ghax qalli li se jizzewwigni".* Mistoqsija kif kienet tara lill-konvenut, omm l-attrici wiegbet illi hija minn dejjem tiftakru mhux normali fis-sens illi kien jaghmel affarijiet li nies normali ma jaghmluhomx. Hija tghid illi mill-bidu nett tiftakru jaghmel dawn il-mossi.

Illi xehdet ukoll **Janice Camilleri**, prodotta mill-attrici. Hija tghid illi ltaqghet ma' l-attrici waqt li huma t-tnejn kienu jahdmu l-Oracle Casino, gewwa l-Qawra. Hija tghid illi l-attrici mal-ewwel fethet qalbha maghha bil-problemi li hija kellha mal-konvenut. F'okkazzjoni minnhom, waqt li din ix-xhud u l-attrici kienu fuq il-post tax-xoghol, dahal hdejhom fil-kcina l-konvenut. Inzertat illi l-attrici ma kenitx qeghda hemm, u l-konvenut staqsa ghaliha. Din ix-xhud wegbitu illi l-attrici kienet fil-*bathroom*. Il-konvenut mar isib lill-attrici. Wara xi hin, din ix-xhud rat lill-konvenut hiereg mill-Casino u hija marret tara x'kien gara mill-attrici. Din ix-xhud tiddeskrivi dan il-mument hekk: *"...jiena mort fil-bathroom biex nara jekk hijiex alright. U meta jiena kont diehla fil-kuridur lejn il-bathroom, hi kienet hierga. Dak il-hin ma kienitx taf li qeghda*

f’sensiha, zgur mhux forsi, kellha wicca abjad karti, kien jidher li ghandha xokk fuqha, plus hamest iswaba fuq il-warda ta’ wiccha. Jiena ghidtilha “Claire, are you alright?” U hi ma rrisponditniex, litteralment ma kienitx taf fejn hi sejra. Qbadtilha idejha u hadtha lura fil-bathroom u bdejt nistaqsiha “Claire x’gara? Claire x’gara?”. Imbaghad bdejt inxarbilha wiccha u sadanitant kellha d-demm hiereg minn hawn gew, minn go halqa hiereg il-barra, mill-warda ta’ wiccha imma minn gewwa. U jiena ghidtilha “Claire, jaqaw rega’?” U hu qaltli “Iva”. U bdiet tibki hafna, u xarrabtilha wiccha u poggejtha bil-qeghda. Tghid ukoll din ix-xhud illi l-konvenut dejjem kien igerger fuq l-attrici, jghid illi huwa m’huwiex kuntent maghha u li hi ma kienet kapaci ghal xejn. Anke l-agir tal-konvenut fil-konfront ta’ l-attrici ma kienx wiehed normali. Kien jmur fuq il-post tax-xoghol taghha, kien idejjaqha u l-istess attrici kien ikollha tohrog bis-*security* mill-Casino sabiex ma jinqalax inkwiet.

III. KONSIDERAZZJONIJIET

Illi l-attrici fl-ewwel talba taghha qeghda titlob lil din il-Qorti tiddikjara s-separazzjoni personali *a mensa et thoro* bejn il-kontendenti, u dan qed titolbu minhabba vjolenza, eccessi, sevizzi, ingurji gravi u kif ukoll minhabba adulterju *da parte* tal-konvenut.

Illi din il-Qorti wara li hadet konjizzjoni tax-xhieda u d-dokumentazzjoni kollha tasal biex tghid illi z-zwieg tfarrak irrimedjabbilment. Jinghad ukoll illi mill-provi prodotti ma tantx jirrizulta illi dan kien xi zwieg trankwill, fejn il-konvenut instab ghal aktar minn darba hati ta’ diversi reati kriminali u inghata pieni ta’ prigunerija, ghalkemm sospizi. In oltre, il-Qorti waslet ghall-konkluzjoni, u dan minghajr l-icken ombra ta’ dubbju illi z-zwieg tfarrak kompletament tort tal-konvenut. Kien hu li kkawza din it-tbatija kollha fuq l-attrici. L-attrici tallega ukoll illi l-konvenut kien ikkommetta f’diversi okkazzjonijiet adulterju.

Illi l-**artikolu 38 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta** jghid illi *"Kull parti mizzewga tista' titlob il-firda minhabba l-adulterju tal-parti l-ohra".*

Illi kif tajjeb osservat din il-Qorti fis-sentenza taghha tas-16 ta' April, 1953 fil-kawza fl-ismijiet **"Rita Spiteri vs Avukat Dr. Albert V. Grech et noe".** (P.A. (CC) Kollez. XXXVII.II.693) l-adulterju *"hija bla dubju l-kawza l-izjed gravi li ghaliha l-ligi tawtorizza s-separazzjoni personali; izda, stante d-diffikulta tal-prova, kif turi l-assenza ta' dispozizzjoni legislattiva li tillimita dina l-prova, huwa ormai pacifiku fid-dottrina u fil-gurisprudenza li l-adulterju jista' jkun pruvat per mezz ta' indizji u prezunzjonijiet, purche' dawn ikunu gravi, precizi u konkordanti, b'mod li ma jhallu ebda dubju f'min ghandu jiggudika"* .

Illi mill-provi prodotti jirrizulta bl-aktar mod car illi l-konvenut ikkommetta adulterju.

Illi t-tielet talba tal-attrici tikkoncerna x-xoljiment tal-komunjoni ta' l-akkwisti. Illi din il-Qorti sejra, dwar din it-tielet talba tordna li l-konvenut jiddekadi minn kull sehem talvolta spettanti lilu mill-komunjoni u dan peress illi jirrizulta bl-aktar mod car, illi l-konvenut naqqas iktar il-komunjoni ta' l-akkwisti milli zieda; ma dan kollu, u minhabba l-fatt li l-konvenut qatt ma kkontribwixxa ghall-istess komunjoni, tordna wkoll li d-dejn li huwa ghandu ma terzi, ghandu jigi assenjat lilu, b'mod li l-konvenut ghandu jibqa' unikament u esklussivament responsabbli ghall-istess dejn, b'dan li jekk l-attrici tigi mgeghla b'azzjoni legali thallas l-istess dejn, il-konvenut huwa obbligat li jikkommensa u jindemnizah.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti **taqta u tiddeciedi** billi fil-kontumacja tal-konvenut **tilqa' t-talbiet attrici** fis-sens biss hawn premess:-

(1) Tilqa' l-ewwel talba u tiddikjara s-separazzjoni personali bejn il-kontendenti u dan ghall-tortijiet u htijiet imputabbli lill-konvenut u dan billi tiddikjara li l-konvenut kien hati *verso* l-attrici ta' mohqrija, sevizzi gravi, theddid, swat u adulterju b'dan li z-zwieg tkisser irremedjabilment minhabba dan l-agir tal-konvenut u li l-kontendenti llum jinsabu fi stat li l-hajja flimkien ma ghadhiex aktar possibbli ghaliex iz-zwieg tkisser irremedjabilment.

(2) Tiddikjara li l-konvenut iddekada mid-drittijiet tieghu ghar-ragunijiet fuq indikati u ghalhekk ghandu jitlef a bazi tal-istess Kodici Civili il-jeddijiet imsemmijin fl-**artikoli 631, 633, 633A, 825, 826 u 827** kif li wkoll dak kollu li tkun kisbet mill-parti l-ohra b'donazzjoni bi hsieb taz-zwieg, jew waqt iz-zwieg, jew taht titolu iehor gratwit, kif ukoll kull jedd ta' parti miz-zwieg ghan-nofs tal-akkwisti li jkunu saru l-aktar bil-hidma tal-parti l-ohra wara data tal-1 ta' Jannar, 1997 stabbilita mill-Qorti bhala d-data meta l-parti l-ohra ghandha tkun ikkunsidrata li minnha tkun hatja tal-firda;

(3) Tilqa' t-tielet talba u tiddikjara xolta l-komunjoni ta' l-akkwisti fit-termini ta' **l-artikolu 55 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.**

(4) Tilqa' r-raba' talba u b'dan pero` li tiddikjara li ma hemm xejn x'jigi likwidat u dan peress li l-istess komunjoni ma kellha ebda assi ta' valur, izda xorta tiddikjara li l-konvenut iddekada minn kull sehem talvolta spettanti lilu skond il-Ligi, u wkoll tordna li d-dejn li l-konvenut ghandu ma terzi, ghandu jigi assenjat lilu, b'mod li l-konvenut ghandu jibqa' unikament u esklussivament responsabbli ghall-istess dejn, b'dan li jekk l-attrici tigi mgeghla b'azzjoni legali thallas l-istess dejn, il-konvenut huwa obbligat li jikkommensa u jindemnizah.

(5) Tilqa' l-hames talba u tawtorizza lill-attrici tirriverti ghal kunjom xbubitha u cioe` Mifsud u dan skond il-ligi.

Bl-ispejjez kollha kontra l-konvenut.

Moqrija.

Onor. Imhallef Raymond C. Pace LL.D.
12 ta’ Dicembru, 2002

Josette Demicoli
Deputat Registratur.
12 ta’ Dicembru, 2002